

Strasbourg, le 20 octobre 1997

<s:\cdl\doc\97\cdl-ju\41.f.>

Diffusion restreinte

**CDL-JU (97) 41**

Or. Engl./fr.

**COMMISSION EUROPEENNE POUR LA DEMOCRATIE PAR LE DROIT**

**LETTRE MODELE AUX NOUVEAUX AGENTS DE LIAISON**



En plus des décisions abrégées, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous envoyer les textes intégraux de ces décisions dans la langue originale ainsi que leur traduction lorsqu'elle existe, de préférence en anglais ou en français mais aussi dans d'autres langues.

Une série de Bulletins spéciaux complète les Bulletins ordinaires. Le Bulletin spécial 1994 contient des descriptions des Cours participantes. Depuis lors, nous avons publié dans des numéros ordinaires du Bulletin des descriptions similaires des Cours qui n'ont commencé leur coopération avec le Bulletin qu'après la publication du Bulletin spécial de 1994. Si vous le souhaitez, vous pouvez préparer le projet d'un tel texte à l'égard de la [Cour constitutionnelle de ...].

Une autre série de Bulletins spéciaux, que nous appelons "Textes de base", contient les lois régissant les activités des cours participantes ainsi que des extraits de constitutions concernant les Cours. [Trois] Bulletins ont été publiés dans cette série jusqu'à présent. Une contribution de votre Cour pourrait être publiée dans l'un des prochains numéros.

Enfin, une nouvelle série de Bulletins spéciaux sur les "Grands Arrêts" présentera les décisions des cours participantes, datant d'avant leur participation au Bulletin. Ces Bulletins spéciaux seront publiés pays par pays sur une période de plusieurs années.

Tous les Bulletins ordinaires et les Bulletins spéciaux ainsi que les textes intégraux des décisions que nous avons reçus sous une forme informatisée ont été inclus dans notre base de données CODICES qui a été publiée sur CD-ROM. Ce CD-ROM vous sera envoyé sous pli séparé. [Une connexion Internet pour CODICES va également être établie]. Il a été décidé à la 10e réunion de la Sous-Commission sur la Justice constitutionnelle avec les agents de liaison d'inclure dans CODICES les constitutions des pays participants. A ce sujet, j'aimerais vous demander si vous pouvez nous envoyer sur disquette ou via e-mail la Constitution de [...] dans la langue originale et si possible, sa traduction vers d'autres langues.

Afin que nous puissions inclure l'ensemble des textes mentionnés ci-dessus dans CODICES, il serait très utile de nous les faire parvenir sur disquette ou via e-mail (voir ci-joint le petit guide d'envoi des contributions par messagerie électronique au secrétariat).

CODICES contient une liste des noms des agents de liaison. Si vous désirez que votre adresse postale et/ou électronique et numéros de fax ou téléphone soient inclus dans la base de données, veuillez remplir le formulaire de fax ci-joint et le renvoyer au secrétariat.

Si votre Cour publie ses décisions dans une collection imprimée officielle, nous serions heureux de pouvoir l'inclure à la collection de notre Centre sur la Justice constitutionnelle.

Pour votre information, je vous envoie ci-joint le rapport de la dernière réunion de la Sous-Commission sur la Justice constitutionnelle avec les agents de liaison des Cours constitutionnelles et autres instances équivalentes. Vous recevrez sous pli séparé une série complète des anciens Bulletins en anglais et en français ainsi qu'une série complète de la collection "Science et technique de la démocratie" en [anglais, français et quelques-uns en russe] ainsi que le dernier rapport annuel de la Commission de Venise.

Je me réjouis par avance de notre coopération et espère pouvoir faire votre connaissance lors de la prochaine réunion de la Sous-Commission sur la Justice constitutionnelle avec les agents de liaison à [...] le [...]. Une invitation à cette réunion vous sera envoyée en temps voulu.

Je vous prie d'agréer, cher Madame/Monsieur [...], l'expression de mes salutations distinguées.

Schnutz Rudolf DÜRR  
Secrétariat de la Commission

P.J.

- Guide de présentation des décisions abrégées [CDL-JU (96) 14]
- Envoi des contributions par e-mail [CDL-JU (96) 16]
- Formulaire de fax pour inclusion des coordonnées dans CODICES
- Rapport de la dernière réunion de la Sous-Commission sur la justice constitutionnelle [CDL-JU-PV (97) 11]
- Thésaurus systématique version 9 [CDL-JU (96) 15]
- Liste des agents de liaison
- Liste des documents disponibles au Centre sur la justice constitutionnelle [CDL-JU (97) 45]
- CD-ROM CODICES avec le guide de l'utilisateur

Envoi sous pli séparé:

- Série complète des anciens Bulletins (en anglais et en français + en russe)
- Masque de saisie avec guide d'utilisation
- Collection complète de la série "Science et technique de la démocratie" (dans la langue de travail + en russe le cas échéant\*\*\*)
- Dernier rapport annuel de la Commission de Venise